




Supported by

**Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig**  
11/12 Acarasaid  
Cidhe Sràid Chrombail  
Steòrnabhagh  
Eilean Leòdhais  
HS1 2DF

T: 01851 700880  
F: 01851 700870


Stòrlann Nàiseanta na Gàidhlig  
11/12 Harbour View  
Cromwell Street Quay  
Stornoway  
Isle of Lewis  
HS1 2DF

info@anseotal.org.uk  
www.anseotal.org.uk

anseotal  www.anseotal.co.uk

////// **briathrachas eadar-lìn**

////// internet terminology

anseotal 

**Cruinneachadh de chòrr is còig cheud facal a bhios feumail nuair a thathas a' cleachdadh an eadar-lìn.**

A compilation of over 500 terms and words that may be useful when using the internet.

**An Seotal** is an on-line terminology database which is aimed specifically at secondary schools which teach subjects through the medium of Gaelic, but is also a useful resource for pupils at all stages and the Gaelic world in general.

The website shows

- terms in English and in Gaelic
- other relevant lexicographical information, e.g. gender of nouns, plural and other forms
- the subject area(s) to which these terms relate
- examples of usages where relevant
- a grammar grid which gives guidance on how nouns change in different cases, with and without the article

When the site was in preparation several questions arose as to suitable terminology and it was apparent that there were multi-translations available for the same English term, for example, 'brobhsair', 'rùraiche', 'sealladair' for 'browser'; 'cliog' and 'briog' for 'click'; 'thoir a-nuas' and 'luchdaich a-nuas' for 'download'.

As a result of this, **An Seotal** assembled more than thirty representatives from educational bodies, Gaelic development groups, broadcasting and academic institutions at a conference which investigated the

requirements for Gaelic internet terminology. In the course of the day the wider question was discussed and the actual terminology was reviewed. This booklet contains the results of that process, and also of several other developments in Gaelic computer language. We would like to thank everyone who attended, and in particular TELI, for their support.

The conference determined that, for various reasons, there was a need for an agreed terminology. Firstly, development bodies and design companies will not have to spend time and money on new translations each time a Gaelic website or other resource is created. More importantly perhaps, it will allow browsers to become accustomed to using the internet through the language.

The internet is an important area for Gaelic and indeed for languages in general. Therefore we hope that this booklet will answer some of the questions which arise and be useful to you as you create new resources in Gaelic.

All the terminology in this booklet can be found in **An Seotal** at [www.anseotal.org.uk](http://www.anseotal.org.uk).



anseotal 

**Beurla - Gàidhlig**  
English - Gaelic

# A

**about** mu

**about us** mar deidhinn

**access** (n) ruigheachd

**access** (vb) ruig (air)

**access code** còd ruigheachd

**access control list** liosta  
riaghladh ruigheachd

**access key** iuchair ruigheachd

**access permissions** ceadan  
ruigheachd

**access point** àite ruigheachd

**access provider** solaraiche  
ruigheachd

**access violation** ruigheachd gun  
chead

**accessibility** ruigsinneachd

**accessibility aids** goireasan  
ruigsinneachd

**Accessibility Wizard** Draoidh  
Ruigsinneachd

**accessible** ruigsinneach

**accessible version** dreach  
ruigsinneach

**accessory** goireas

**action** gnìomh

**activate** gnìomhaich

**activation** gnìomhachadh

**active** gnìomhach

**add** cuir ris

**add post preview** cuir ro-  
shealladh brath

**add to basket** cuir don bhasgaid

**add to cart** cuir don chairt

**add to wishlist** cuir ri liosta-  
miann

**add-in** cur-ris

**additional display** sgrion  
a-bharrachd

**add-on** cur-ris

**add-on device** uidheam cuir-ris

**address** seòladh

**address bar** bàr seòlaidh

**address book** leabhar  
sheòlaidhean

**administration** rianachd

**administrative setup** seatadh  
rianachd

**administrator** rianaire

**administrator setup** seatadh  
rianaire

**advanced search** mion-lorg

**alert box** bogsa-rabhaidh

**allow** ceadach

**allow list** liosta cead

**alphabetical** aibideileach

**ALT key** iuchair ALT

**ALT tag** taga ALT

**anonymous** gun urra

**application** prògram

**apply** cuir an gnìomh

**archive** (n) tasglann

**archive** (vb) taisg

**array** rian

**arrow** saighead

**article** artaigil

**Asymmetric Digital Subscriber**

**Line (ADSL)** Loidhne ADSL

**at sign** soidhne @

**attach** ceangail

**attachment** ceangalachan

**AutoArchive** AutoArchive

**automatic** fèin-obrachail

## B

**back** air ais

**back to start** air ais chun  
toiseach

**back up** (*n*) copaidh-dìon

**back up** (*vb*) dèan copaidh-dìon

**backslash** stràc-air-ais

**backspace** beàrn-air-ais

**Backspace key** iuchair  
Backspace

**bandwidth** leud-banna

**basket** basgaid

**Be Right Back** Air Ais An Tiota

**beta** beta

**beta version** dreach beta

**bit** biot

**bitmap** biot-mhapa

**blind carbon copy** (bcc) copaidh  
carbon falaichte (bcc)

**blog** blog

**blog this** (*vb*) blog seo

**blogger** blogaire

**Bluetooth** Bluetooth

**bookmark** comharra duilleige

**breadcrumb** lorg slighe

**breadcrumb trail** slighe lorgan

**breadcrumbs** lorgan slighe

**broadband** bann-leathann

**broadband connection** ceangal  
bann-leathainn

**broadband network** lionra bann-  
leathainn

**browse** brobhs

**browser** brobhsair

**browser modifier** atharraichear  
brobhsair

**browser options** roghainnean  
brobhsair

**browser settings** seatadh  
brobhsair

**browser type** seòrsa brobhsair

**browsing** brobhsadh

**browsing history** eachdraidh  
brobhsaidh

**button** putan

**button face** aodann putain

**buy** ceannaich

**buy now** ceannaich a-nis



**calendar** mìosachan  
**cancel** trèig  
**carbon copy** (cc) copaidh carboin (cc)  
**cart** cairt  
**cascading menu** iar-mhenu  
**Cascading Style Sheet (CSS)** Iar-Shiota Stoidhle (CSS)  
**certificate of authenticity** teisteanas dearbhachd  
**chat** (*n*) crac  
**chat** (*vb*) labhair  
**check** dearbh  
**check box** bogsa-dearbhaidh  
**check mark** comharra dearbhaidh  
**checkout** cunntair  
**choose** tagh  
**class** seòrsa  
**clear** glan  
**click** (*n*) cliog  
**click** (*vb*) cliog

**close** dùin  
**collapse** leag  
**command** òrdugh  
**command button** putan òrdugh  
**comment** (*n*) beachd  
**comment** (*vb*) thoir beachd  
**comment mark** comharra beachd  
**community** coimhearsnachd  
**compose** cruthaich  
**compose mail** cruthaich post-d  
**connect** ceangail  
**connection** ceangal  
**Connection Manager** Manaidsear Ceangail  
**connectivity** comas ceangail  
**contact** (*n*) neach-aithne  
**contact** (*vb*) cuir fios  
**contact management** rianachd luchd-aithne  
**contact us** fios thugainn  
**contacts** luchd-aithne  
**content** susbaint  
**content class** seòrsa susbaint  
**content library** stòr susbaint

**content management system (CMS)** siostam rianachd susbaint (CMS)  
**content rating** freagarrachd susbaint  
**content template** teamlaid susbaint  
**contents** clàr-innse  
**control panel** pannal riaghlaidh  
**cookie** criomag  
**cookies policy** poileasaidh chriomagan  
**copy** copaidh  
**copyright** còraichean  
**copyright notice** fios chòraichean  
**copyright policy** poileasaidh chòraichean  
**copyright symbol** samhla chòraichean  
**credit card** cairt creideis  
**cursor** cursair  
**cut** gearr

## D

**data** dàta

**deafness** buidhre

**debug** lorg & glan

**default** gnàthaich

**delete** dubh às

**delete from basket** thoir às  
a' bhasgaid

**delete from cart** thoir às a' chairt

**Delete key** iuchair Delete

**Design view** Sealladh deilbh

**digital** didseatach

**directory** iùl-lann

**disable** casg

**disabled** casgte

**disabled control** riaghladh dì-  
chomasaichte

**disclaimer** àichear

**disclosure** teist

**disconnect** geàrr ceangal

**discussion** còmhradh

**discussion group** buidheann  
còmhraidh

**display** (*n*) sgrìon no taisbeanadh  
(a rèir suidheachadh)

**display** (*vb*) taisbean

**display options** roghainnean  
sgrìon no roghainnean  
taisbeanaidh (a rèir  
suidheachadh)

**Display Properties** Feartan  
Sgrìon no Feartan Taisbeanaidh  
(a rèir suidheachadh)

**double click** cliog dùbailte

**downgrade** lùghdaich ìre

**download** (*n*) luchdachadh  
a-nuas

**download** (*vb*) luchdaich a-nuas

**download later** luchdaich a-nuas  
aig àm eile

**download now** luchdaich a-nuas  
an-dràsta

**downloadable** so-luchdaichte

**downloads** luchdachaidhean  
a-nuas

**draft** dreachd

**drive** dràibh

**drop-down list** liosta theàrnach

**drop-down list box** bogsa liosta  
theàrnaich

**drop-down menu** menu teàrnach



<b>electronic mail</b>	post-dealain	<b>explore</b>	rannsaich
<b>e-mail</b>	post-d	<b>Explorer</b>	Explorer
<b>e-mail account</b>	cunntas puist-d	<b>export</b>	às-ghluais
<b>e-mail address</b>	seòladh puist-d	<b>external</b>	a-muigh
<b>e-mail message</b>	brath puist-d	<b>external display</b>	sgrìon a-muigh
<b>e-mail server</b>	frithealaiche puist-d	<b>external links</b>	ceangalan a-muigh
<b>encrypt</b>	inchrioptaich	<b>external sites</b>	làraich a-muigh
<b>encrypted</b>	inchrioptaichte		
<b>encryption</b>	inchrioptadh		
<b>end</b>	sguir		
<b>end user</b>	neach-cleachdaidh deireannach		
<b>ENTER key</b>	iuchair ENTER		
<b>envelope</b>	cèis		
<b>error</b>	mearachd		
<b>error bar</b>	bàr-mearachd		
<b>error code</b>	còd-mearachd		
<b>error log</b>	loga-mhearachdan		
<b>ESC key</b>	iuchair ESC		
<b>exit</b>	fàg		
<b>exit and close</b>	fàg is dùin		
<b>expand</b>	leudaich		



# F, G, H

**favourite** rogha

**favourites** roghaidhean

**feature** feart

**feature (head item eg in news)**

prìomh artaigeil

**featured** comharraichte

**featured item** nì comharraichte

**featured seller** neach-reic

comharraichte

**featured story** sgeulachd

chomharraichte

**feed** biathadh

**field** raon

**file** faidhle

**file format** fòrmat faidhle

**find** lorg

**finish** crìochnaich

**Flash player** cluicheadair Flash

**flashing** flaiseadh

**folder** pasgan

**footer** bonn-theacsa

**format (n)** fòrmat

**format (vb)** fòrmat

**forum** fòram

**forward slash** stràc-air-adhart

**frequently asked questions**

ceistean cumanta

**full screen** làn-sgrion

**getting started** tòiseachadh

**gigabyte** giogabaidht

**go** rach

**header** ceann-theacsa

**help** cuideachadh

**help menu** menu cuideachaidh

**highlight** sònraich

**highlighting** sònrachadh

**hit** buille

**hold down** cùm sìos

**home** dachaigh

**home cell** cealla-dachaigh

**homepage** duilleag-dachaigh

**host** òstair

**hover** suath

**HTML** HTML

**HTML tag** taga HTML

**HTML validator** dearbhadair

HTML

**HTML validators** dearbhadairean

HTML

**HTTP** HTTP



**icon** dealbhag

**image** ìomhaigh

**image map** mapa-ìomhaigh

**imaging** ìomhaigheachd

**imaging device** inneal-  
ìomhaigheachd

**import** steach-ghluais

**inbox** bogsa a-steach

**information** fiosrachadh

**input** steach-chur

**insert** cuir a-steach

**INSERT key** iuchair INSERT

**install** cuir an sàs

**installation** cur an sàs

**instructions** treòrachadh

**interactive** eadar-ghnìomhach

**interface** eadar-aghaidh

**internal modem** mòdam a-staigh

**Internet** Eadar-lìon

**Internet access** ruigheachd  
Eadar-lìn

**Internet Access Provider (IAP)**  
Solaraiche Ruigheachd Eadar-lìn  
(IAP)

**Internet address** seòladh Eadar-  
lìn

**Internet connection** ceangal  
Eadar-lìn

**Internet Information Services  
(IIS)** Seirbheisean Fiosrachaidh  
Eadar-lìn (IIS)

**Internet Key Exchange** Malairt  
luchair Eadar-lìn

**Internet Message Access  
Protocol (IMAP)** Pròtacal  
Ruigheachd Brath Eadar-lìn  
(IMAP)

**Internet options** roghainnean  
eadar-lìn

**Internet Protocol (IP)** Pròtacal  
Eadar-lìn (IP)

**Internet Service Provider (ISP)**  
Solaraiche Seirbheis Eadar-lìn  
(ISP)

**Internet Storage Name Service  
(iSNS)** Seirbheis Stòr Ainmean  
Eadar-lìn (iSNS)

**intranet** eadra-lìon

**invalid** neo-bhrìgheil

**invisible links** ceangalan neo-  
fhaicsinneach

**item** nì

**items** nithean

**items in discussion** nithean sa  
chòmhradh

## J, K, L, M

**join mailing list** rach air an liosta-puist

**jump to content** leum gu susbaint

**junk e-mail** sgudal-d

**junk mail** sgudal-d

**key** iuchair

**last updated** ùrachadh mu dheireadh

**launch** cuir air bhog

**layout** (n) dealbh-chruth

**lay out** (vb) dealbh-chruthaich

**left arrow** saighead chli

**left mouse button** putan-lucha cli

**license** (n) cead-cleachdaidh

**license** (vb) thoir cead-cleachdaidh

**license terms** cùmhnantan cead-

cleachdaidh

**link** ceangal

**link bar** bàr ceangail

**links** ceangalan

**live link** ceangal beò

**Local Area Network (LAN)**

Lìonra Ionadail (LAN)

**locale** ceàrnaidh

**locate** lorg

**location** àite

**locked** glaiste

**log** loga

**log file** faidhle loga

**log off** log dheth

**log on** log air

**logging** logadh

**login** (n) ainm-loga

**login** (vb) log a-steach

**log out** (vb) log a-mach

**logout** (n) log a-mach

**mail** post-d

**mail recipient** neach-faighinn puist-d

**mailbox** bogsa puist-d

**mailing address** seòladh puist

**mailing list** liosta puist

**menu** menu

**menu bar** bàr-menu

**menu button** putan-menu

**message** brath

**message board** bòrd-brath

**message header** ceann-theacsa teachdaireachd

**modem** mòdam

**moderator** modaràtor

**more** tuilleadh

**mouse** luch

**mouse button** putan lucha

**mouse click** cliog lucha

**multimedia** ioma-mheadhanach

**my favorites** mo roghaidhean



**network** lìonra

**network adapter** co-  
chòrdanaiche lìonra

**network administrator** rianaire  
lìonra

**Network Centre** Ionad Lìonra

**network configuration** cumadh  
lìonra

**Network Drive** Dràibh Lìonra

**Network Explorer** Network  
Explorer

**Network Printer Installation**

**Wizard** Draoidh Cur-an-sàs Clò-  
bhualadair Lìonra

**new** ùr

**new post** brath ùr

**next** cùm ort

**next page** ath dhuilleag

**No** (*in response to*  
*'Aontachadh?'*) Chan eil

**not now** àm eile

**not valid** gun bhrìgh

**Now Playing** A-nis A' cluich

**offline** far-loidhne

**offline help** cuideachadh far-  
loidhne

**offline mode** modh far-loidhne

**online** air-loidhne

**online community**  
coimhearsnachd air-loidhne

**option** roghainn

**option button** putan roghainn

**option group** buidheann roghainn

**options** roghainnean

**outbox** bogsa a-mach

**Outlook Address Book** Leabhar  
Sheòlaidhean Outlook

**Outlook item** nì Outlook

**output** às-chur

## P

**page** duilleag

**pane** leòsan

**passphrase** abairt-faire

**password** facal-faire

**password authentication**

dearbh-aithneachadh facal-faire

**password stealer**

mèirleach facal-faire

**path** slighe

**pattern** pàtran

**payment method** dòigh pàighidh

**personal address book**

leabhar sheòlaidhean pearsanta

**personal data** dàta pearsanta

**personal identification**

number àireamh aithneachaidh

phearsanta

**personal information**

fiosrachadh pearsanta

**personal settings** seatadh

pearsanta

**phishing** fiseadh

**phishing website**

làrach-lìn fisidh

**play** cluich

**playback** cluich a-nis

**player** cluicheadair

**playlist** clàr-cluiche

**podcast** podcast

**pop-up** nochdan

**pop-up menu** menu nochdain

**pop-up window** uinneag

nochdain

**pop-ups** nochdain

**pop-ups disabled** nochdain

chasgte

**post** (*n*) brath

**post** (*vb*) fàg brath

**post preview** ro-shealladh brath

**press** brùth

**preview pane** leòsan ro-

sheallaidh

**previous** roimhe

**previous page** duilleag roimhe

**print** (*vb*) clò-bhuail

**print preview** ro-shealladh clò-

bhualaidh

**print version** dreach clò-

bhualaidh

**printer** clò-bhualadair

**printer friendly version** dreach

clò-bhualadair

**privacy** prìobhaideachd

**privacy policy** poileasaidh

prìobhaideachd

**private** prìobhaideach

**procedure** modh obrach

**proceed** lean ort

**proceed to checkout** rach gu

cunntair

**profile** iomradh

**programme** prògram

**properties** feartan

**protect** dìon

**publication** foillseachadh

**publish** foillsich

**push** brùth

**push button** (*n*) putan bruthaidh

**push button** (*vb*) brùth putan

## Q, R

**quick access** grad-ruigheachd  
**quick search** grad-lorg  
**quiz** ceistean

**radio button** putan rèidio

**Really Simple Syndication (RSS)**  
RSS

**recipient** neach-faighinn

**redo** ath-dhèan

**refresh** (*n*) nuadhachadh

**refresh** (*vb*) nuadhaich

**register** (*n*) clàr

**register** (*vb*) clàraich

**related item** nithean ceangailte

**remind me** cuimhnich dhomh

**remind me later** cuimhnich  
dhomh aig àm eile

**reminder** cuimhneachan

**restart** ath-thòisich

**return address** seòladh-tillidh

**Rich Site Summary**

Mion-chunntas Làraich

**right arrow** saighead dheas

**right mouse button** putan-lucha  
deas

**RSS Feed** Biathadh RSS

**RSS Subscriptions** Ballrachd  
RSS

## S

**safe recipients list** liosta luchd-faighinn earbsach  
**safe senders list** liosta luchd-cuir earbsach  
**save** sàbhail  
**saved networks** lìonraidhean air an sàbhaladh  
**screen** sgrion  
**screen reader** leughadair sgrion  
**search** lorg  
**search engine** einnsean-lorg  
**search engine optimization** leasachadh einnsein-lorg  
**search site** lorg san làrach  
**search the web** lorg san lìon  
**search this site** lorg san làrach seo  
**search web** lorg san lìon  
**search whole web** lorg san lìon shlàn  
**search within this site** lorg san làrach seo  
**see full directory** faic iùl-lann slàn  
**send** cuir

**sender** neach-cuir  
**sent** cuirte  
**session** seisean  
**set** (*n*) seata  
**set** (*vb*) suidhich  
**setting** suidheachadh  
**setup** seatadh  
**sheet** siota  
**SHIFT key** iuchair SHIFT  
**shipping address** seòladh puist  
**shipping label** leubail puist  
**shopping basket** basgaid  
**show** seall  
**show all** seall air fad  
**showcase** taisbean  
**shut down** (*vb*) dùin sìos  
**shutdown** (*n*) dùnadh sìos  
**sign in** soidhnig a-steach  
**sign out** soidhnig a-mach  
**signature** ainm-sgrìobhte  
**signature setup** seatadh ainm-sgrìobhte  
**single click** aon chliog  
**site** làrach  
**site features** feartan làraich  
**site reports** aithisgean làraich  
**sitemap** mapa-làraich  
**skip** leum thairis

**skip to next** leum air adhart  
**skip to top** leum gu bàrr  
**slash** stràc  
**slash mark** comharra stràic  
**slide** slaighd  
**slideshow** taisbeanadh-slaighd  
**social network** lìonra sòisealta  
**Spacebar** Spacebar  
**spacebar** bàr-beàirn  
**spam** sgudal-d  
**spammer** sgudalair-d  
**standby** aig tàmh  
**start** (*n*) toiseach  
**start** (*vb*) tòisich  
**start here** tòisich an seo  
**start menu** menu-tòiseachaidh  
**start new thread** tòisich snàithlean ùr  
**startup** tòiseachadh  
**stop** stad  
**style** stoidhle  
**style sheet** siota stoidhle  
**submit** cuir a-steach  
**subsite** fo-làrach  
**system administrator** rianaire siostaim

# T, U

**table of contents** clàr-innse

**tag** taga

**template** teamlaid

**terms and conditions**

cùmhnantan

**terms of use** cùmhnantan

cleachdaidh

**text** teacsa

**text only** teacsa a-mhàin

**text only version** dreach teacsa  
a-mhàin

**this discussion is moderated**

bheir am modaràtor sùil air  
a' chòmhradh seo

**this item has been sent for**

**moderation** chaidh an nì seo a  
chur chun a' mhodaràtor

**thread** snàithlean

**tool** inneal

**toolbar** bàr-innealan

**toolbar button** putan bàr-  
innealan

**tools** innealan

**top of thread** bàrr snàithlein

**trial version** dreach deuchainn

**unavailable** do-fhaotainn

**uncheck** dì-chomharraich

**unsolicited commercial e-mail**

post-d malairteach gun iarraidh

**update** (*n*) ùrachadh

**update** (*vb*) ùraich

**updated** ùraichte

**updating** ag ùrachadh

**upload** (*n*) luchdachadh suas

**upload** (*vb*) luchdaich suas

**user** neach-cleachdaidh

**user account** cunntas neach-  
cleachdaidh

**User Account Control** Riaghladh

Cunntas Neach-cleachdaidh

**user friendly** furasta a

chleachdadh

**user locale** ceàrnaidh neach-  
cleachdaidh

**user name** ainm neach-  
cleachdaidh

**user profile** iomradh neach-  
cleachdaidh

**user rights** còraichean neach-  
cleachdaidh

**users** luchd-cleachdaidh



# V, W, X, Y, Z

**validator** dearbhadair

**version** dreach

**view** (*n*) sealladh

**view** (*vb*) seall

**view as slideshow** seall mar  
thaisbeanadh-slaighd

**view menu** (*n*) menu-seallaidh

**view menu** (*vb*) seall ri menu

**virus** bhioras

**virus protection** dìon o bhìoras

**virus signature** seula bhiorais

**web** lìon

**web accessibility** ruigsinneachd  
lìn

**web address** seòladh lìn

**web browser** brochsair lìn

**web connection** ceangal lìn

**web discussion** còmhradh lìn

**Web Distributed Authoring and  
Versioning** WebDav

**web feed** biathadh lìn

**web folders** pasgain lìn

**web log** blog

**web page** duilleag lìn

**web page preview** ro-shealladh  
duilleag lìn

**Web Part** Co-phàirt Lìn

**web restrictions** bacaidhean lìn

**web site** làrach-lìn

**web tools** innealan-lìn

**web traffic** trafaig lìn

**WebDAV** WebDAV

**weblog** blog

**website services** seirbhisean  
làraich-lìn

**Wiki** Wiki

**Windows Connect Now**

Windows Connect Now

**Windows Explorer** Windows  
Explorer

**wireless** gun uèir

**wireless LAN** LAN gun uèir

**wishlist** liosta-miann

**with one click** le aon chliog

**wizard** draoidh

**World Wide Web** Lìon na Cruinne

**World Wide Web Consortium**

Co-bhanntachd Lion na Cruinne

**X is not responsible for external**

**sites** Chan eil X an urra ri làraich  
a-muigh

**Yes** (in response to  
'Aontachadh?') Tha

'S e stòr-dàta briathrachais air-loidhne a th' anns **An Seotal**, a tha ag amas gu sònraichte air àrd-sgoiltean a tha a' teagasg chuspairean tro mheadhan na Gàidhlig, ach goireas a tha cuideachd feumail dha sgoilearan aig a h-uile ìre agus dha saoghal na Gàidhlig san fharsaingeachd.

Tha an làrach a' sealltainn:

- briathrachas anns a' Bheurla agus anns a' Ghàidhlig
- fiosrachadh briathradair eachd iomchaidh eile, mar eisimpleir, gnè ainmearan, facail iomarra agus cruthan eile
- cuspair(ean) ris a bheil ceangal sònraichte aig a' bhriathrachas
- eisimpleirean de chleachdaidhean far a bheil sin iomchaidh
- cliath gràmair a tha a' toirt stiùir air mar a tha ainmearan ag atharrachadh ann an diofar thuisealan agus a rèir 's a bheil alt còmhla riutha no nach eil.

Nuair a bhathas ag ullachadh na làraich, nochd grunn cheistean mu bhriathrachas iomchaidh agus bha e follaiseach gun robh iomadach eadar-theangachadh Gàidhlig ann airson aon fhacal Beurla, mar eisimpleir, 'brobhsair', 'rùraiche', 'sealladair' airson 'browser'; 'cliog' is 'briog' airson 'click'; 'thoir a-nuas' is 'luchdaich a-nuas' airson 'download'.

Ri linn sin thug **An Seotal** còrr is deich riochdairean fichead bho bhuidhnean foghlaim, buidhnean leasachaidh Gàidhlig, craoladairean agus ionadan acadaimigeach còmhla aig co-labhairt gus feumalachdan briathrachas eadar-lìn na Gàidhlig a rannsachadh. Tron latha bhathar a' deasbad na ceiste san fharsaingeachd agus a' toirt sùil air a' bhriathrachas fhèin. Anns an leabhran seo gheibhear toradh na h-obrach aca, cuide ri toradh grunn leasachaidhean eile ann an cànan coimpiutaireachd na Gàidhlig. Ar taing dhan a h-uile duine a bha an làthair, agus gu sònraichte dha TELI, airson an cuid taice.

Chaidh gabhail ris aig a' cho-labhairt gu bheil feum air briathrachas aontaichte, air grunnan adhbharan. An toiseach, sàbhailidh e do bhuidhnean leasachaidh agus companaidhean dealbhachaidh ùine no airgead a chosg air eadar-theangachaidhean ùra gach turas a thèid làrach-lìn no eile a chruthachadh sa chànan. Nas cudromaiche na sin, math dh'fhaodte, leigidh e le luchd-brobhsaidh fàs cleachdte ri bhith a' cleachdadh an eadar-lìn anns a' chànan.

'S e raon cudromach a th' anns an eadar-lìn don Ghàidhlig, agus gu dearbha, do chànanan san fharsaingeachd. Mar sin, tha sinn an dòchas gun tèid aig an leabhran seo air cuid de na ceistean a bhios ag èirigh a fhreagairt 's gum bi e feumail dhuibh ann a bhith a' cruthachadh ghoireasan ùra Gàidhlig.

Tha am briathrachas air fad san leabhran seo ri fhaighinn anns **An Seotal** aig [www.anseotal.org.uk](http://www.anseotal.org.uk).



anseotal

**Gàidhlig – Beurla**  
Gaelic – English

# A

**abairt-faire** passphrase

**ag ùrachadh** updating

**aibideileach** alphabetical

**àichear** disclaimer

**aig tàmh** standby

**ainm neach-cleachdaidh**

user name

**ainm-loga** login (*n*)

**ainm-sgrìobhte** signature

**air ais** back

**Air Ais An Tiota** Be Right Back

**air ais chun toiseach** back to start

**àireamh aithneachaidh**

**phearsanta**

personal identification number

**air-loidhne** online

**àite** location

**àite ruigheachd** access point

**aithisgean làraich** site reports

**àin eile** not now

**a-muigh** external

**A-nis A' cluich** Now Playing

**aodann putain** button face

**aon chliog** single click

**artaigil** article

**às-chur** output

**às-ghluais** export

**ath dhuilleag** next page

**atharraichear brobhsair**

browser modifier

**ath-dhèan** redo

**ath-thòisich** restart

**AutoArchive** AutoArchive

# B

**bacaidhean lìn** web restrictions

**Ballrachd RSS** RSS

Subscriptions

**bann-leathann** broadband

**bàr-beàirn** spacebar

**bàr ceangail** link bar

**bàr seòlaidh** address bar

**bàr-innealan** toolbar

**bàr-mearachd** error bar

**bàr-menu** menu bar

**bàrr snàithleìn** top of thread

**basgaid** basket; shopping basket

**beachd** comment (*n*)

**beàrn-air-ais** backspace

**beta** beta

**bheir am modaràtor sùil air**

**a' chòmhradh seo**

this discussion is moderated

**bhioras** virus

**biathadh** feed

**Biathadh RSS** RSS Feed

**biathadh lìn** web feed

**biot** bit

**biot-mhapa** bitmap

**blog** blog; web log; weblog

**blog seo** blog this (*vb*)

**blogaire** blogger

**Bluetooth** Bluetooth

**bogsa a-mach** outbox

**bogsa a-steach** inbox

**bogsa liosta theàrnaich** drop-down list box

**bogsa puist-d** mailbox

**bogsa-dearbhaidh** check box

**bogsa-rabhaidh** alert box

**bonn-theacsa** footer

**bòrd-brath** message board

**brath** message; post (*n*)

**brath puist-d** e-mail message

**brath ùr** new post

**brobhs** browse

**brobhsadh** browsing

**brobhsair** browser

**brobhsair lìn** web browser

**brùth** press; push

**brùth putan** push button (*vb*)

**buidheann còmhraidh**

discussion group

**buidheann roghainn** option group

**buidhre** deafness

**buille** hit



**cairt** cart  
**cairt creideis** credit card  
**casg** disable  
**casgte** disabled  
**ceadaich** allow  
**ceadan ruigheachd** access permissions  
**cead-cleachdaidh** license (*n*)  
**cealla-dachaigh** home cell  
**ceangail** attach; connect  
**ceangal** connection; link  
**ceangal bann-leathainn** broadband connection  
**ceangal beò** live link  
**ceangal Eadar-lìn** Internet connection  
**ceangal lìn** web connection  
**ceangalachan** attachment  
**ceangalan** links  
**ceangalan neo-fhaicsinneach** invisible links

**ceanglan a-muigh** external links  
**ceannaich** buy  
**ceannaich a-nis** buy now  
**ceann-theacsa** header  
**ceann-theacsa teachdaireachd** message header  
**ceàrnaidh** locale  
**ceàrnaidh neach-cleachdaidh** user locale  
**cèis** envelope  
**ceistean** quiz  
**ceistean cumanta** frequently asked questions  
**chaidh an nì seo a chur chun a' mhodaràtor** this item has been sent for moderation  
**Chan eil** No (in response to 'Aontachadh?')  
**Chan eil X an urra ri làraich a-muigh** X is not responsible for external sites

**clàr** register (*n*)  
**clàraich** register (*vb*)  
**clàr-cluiche** playlist  
**clàr-innse** contents; table of contents  
**cliog (a)** click (*n*)  
**cliog (g)** click (*vb*)  
**cliog dùbailte** double click  
**cliog luchu** mouse click  
**clò-bhuail** print (*vb*)  
**clò-bhualadair** printer  
**cluich** play  
**cluich a-nis** playback  
**cluicheadair** player  
**cluicheadair Flash** Flash player  
**Co-bhanntachd Lìon na Cruinne** World Wide Web Consortium  
**co-chòrdanaiche lionra** network adapter  
**còd ruigheachd** access code  
**còd-mearachd** error code  
**coimhearsnachd** community

**coimhearsnachd air-loidhne**  
online community

**comas ceangail** connectivity

**comharra beachd**  
comment mark

**comharra dearbhaidh** check  
mark

**comharra duilleige**  
bookmark

**comharra stràic** slash mark

**comharraichte** featured

**còmhradh** discussion

**còmhradh lìn** web discussion

**copaidh** copy

**copaidh carbain (cc)** carbon  
copy (cc)

**copaidh carbon falaichte (bcc)**  
blind carbon copy (bcc)

**copaidh-dion** back up (*n*)

**Co-phàirt Lìn** Web Part

**còraichean** copyright

**còraichean neach-cleachdaidh**  
user rights

**crac** chat (*n*)

**criochnaich** finish

**criomag** cookie

**cruthaich** compose

**cruthaich post-d** compose mail

**cuideachadh** help

**cuideachadh far-loidhne** offline  
help

**cuimhneachan** reminder

**cuimhnich dhomh** remind me

**cuimhnich dhomh aig àm eile**  
remind me later

**cuir** send

**cuir air bhog** launch

**cuir an gnìomh** apply

**cuir-an-sàs** install

**cuir a-steach** insert; submit

**cuir don bhasgaid** add to basket

**cuir don chairt** add to cart

**cuir fios** contact (*vb*)

**cuir ri liosta-miann** add to  
wishlist

**cuir ris** add

**cuir ro-shealladh brath** add  
post preview

**cuirte** sent

**cùm ort** next

**cùm sìos** hold down

**cumadh lionra** network  
configuration

**cùmhnantan** terms and  
conditions

**cùmhnantan cead-cleachdaidh**  
license terms

**cùmhnantan cleachdaidh**  
terms of use

**cunntair** checkout

**cunntas neach-cleachdaidh**  
user account

**cunntas puist-d** e-mail account

**cur-an-sàs** installation

**cur-ris** add-in; add-on

**kursair** cursor

## D

**dachaigh** home

**dàta** data

**dàta pearsanta** personal data

**dealbhag** icon

**dealbh-chruth** layout (*n*)

**dealbh-chruthaich** lay out (*vb*)

**dèan copaidh-dion** back up (*vb*)

**dearbh** check

**dearbhadair** validator

**dearbhadair HTML**

HTML validator

**dearbhadairan HTML**

HTML validators

**dearbh-aithneachadh facal-**

**faire** password authentication

**dì-chomharraich** uncheck

**didseatach** digital

**dion** protect

**dion o bhioras** virus protection

**do-fhaotainn** unavailable

**dòigh pàighidh** payment method

**dràibh** drive

**Dràibh Lionra** Network Drive

**draoidh** wizard

**Draoidh Cur-an-sàs Clò-  
bhualadair Lionra**

Network Printer Installation  
Wizard

**Draoidh Ruigsinneachd**

Accessibility Wizard

**dreach** version

**dreach beta** beta version

**dreach clò-bhualadair** printer  
friendly version

**dreach clò-bhualaidh** print  
version

**dreach deuchainn** trial version

**dreach ruigsinneach**

accessible version

**dreach teacsa a-mhàin**

text only version

**dreachd** draft

**dubh às** delete

**duilleag** page

**duilleag roimhe** previous page

**duilleag-dachaigh**

homepage

**duilleag lìn** web page

**dùin** close

**dùin sìos** shut down (*vb*)

**dùnadh sìos** shutdown (*n*)



## E, F

### **eachdraidh brobhsaidh**

browsing history

**eadar-aghaidh** interface

**eadar-ghnìomhach**

interactive

**Eadar-lìon** Internet

**eadra-lìon** intranet

**einnsean-lorg** search engine

**Explorer** Explorer

**facal-faire** password

**fàg** exit

**fàg brath** post (*vb*)

**fàg is dùin** exit and close

**faic iùl-lann slàn** see full directory

**faidhle** file

**faidhle loga** log file

**far-loidhne** offline

**feart** feature

**feartan** properties

**feartan làraich** site features

**Feartan Sgrion** Display

Properties

**Feartan Taisbeanadh** Display

Properties

**fèin-obrachail** automatic

**fios chòraichean**

copyright notice

**fios thugainn** contact us

**fiosrachadh** information

**fiosrachadh pearsanta**

personal information

**fiseadh** phishing

**flaiseadh** flashing

**foillseachadh** publication

**foillsich** publish

**fo-làrach** subsite

**fòram** forum

**fòrmat (a)** format (*n*)

**fòrmat (g)** format (*vb*)

**fòrmat faidhle** file format

**freagarrachd susbaint**

content rating

**frithealaiche puist-d** e-mail

server

**furasta a chleachdadh** user

friendly

## G, H, I

**geàrr** cut

**geàrr ceangal** disconnect

**giogabaidht** gigabyte

**glaiste** locked

**glan** clear

**gnàthaich** default

**gnìomh** action

**gnìomhach** active

**gnìomhachadh** activation

**gnìomhaich** activate

**goireas** accessory

**goireasan ruigsinneachd**

accessibility aids

**grad-lorg** quick search

**grad-ruigheachd** quick access

**gun bhrìgh** not valid

**gun uèir** wireless

**gun urra** anonymous

**HTML** HTML

**HTTP** HTTP

**iar-mhenu** cascading menu

**Iar-Shiota Stoidhle (CSS)**

Cascading Style Sheet (CSS)

**inchrioptadh** encryption

**inchrioptaich** encrypt

**inchrioptaichte** encrypted

**inneal** tool

**innealan** tools

**innealan-lìn** web tools

**inneal-iomhaigheachd**

imaging device

**ioma-mheadhanach**

multimedia

**ìomhaigh** image

**ìomhaigheachd** imaging

**iomradh** profile

**iomradh neach-cleachdaidh**

user profile

**Ionad Lionra** Network Centre

**iuchair** key

**iuchair ALT** ALT key

**iuchair Backspace**

Backspace key

**iuchair Delete** Delete key

**iuchair ENTER** ENTER key

**iuchair ESC** ESC key

**iuchair INSERT** INSERT key

**iuchair ruigheachd** access key

**iuchair SHIFT** SHIFT key

**iùl-lann** directory



**labhair** chat (*vb*)

**LAN gun uèir** wireless LAN

**làn-sgrìon** full screen

**làrach** site

**làrach-lìn** web site

**làrach-lìn fisidh** phishing website

**làraich a-muigh** external sites

**le aon cliog** with one click

**leabhar sheòlaidhean**

address book

**Leabhar Sheòlaidhean Outlook**

Outlook Address Book

**leabhar sheòlaidhean pearsanta**

personal address book

**leag** collapse

**lean ort** proceed

**leasachadh einnsein-lorg**

search engine optimization

**leòsan** pane

**leòsan ro-sheallaidh** preview

pane

**leubail puist** shipping label

**leud-banna** bandwidth

**leudaich** expand

**leughadair sgrìon** screen reader

**leum air adhart** skip to next

**leum gu bàrr** skip to top

**leum gu susbaint** jump to  
content

**leum thairis** skip

**lìon** web

**Lìon na Cruinne** World Wide

Web

**lìonra** network

**lìonra bann-leathainn**

broadband network

**lìonra ionadail (LAN)** local area  
network (LAN)

**lìonra sòisealta** social network

**lìonraidhean air an sàbhaladh**

saved networks

**lìosta cead** allow list

**lìosta luchd-cuir earbsach**

safe senders list

**lìosta luchd-faighinn earbsach**

safe recipients list

**lìosta puist** mailing list

**lìosta riaghladh ruigheachd**

access control list

**lìosta theàrnach** drop-down list

**lìosta-miann** wishlist

**log air** log on

**log a-mach** logout (*n*)

**log a-mach** log out (*vb*)

**log a-steach** login (*vb*)

**log dheth** log off

**loga** log

**logadh** logging

**loga-mhearachdan** error log

**Loidhne ADSL** Asymmetric  
Digital Subscriber Line (ADSL)

**lorg** find; locate; search

**lorg & glan** debug

**lorg san làrach** search site;  
search this site; search within this  
site

**lorg san lìon** search the web;  
search web

**lorg san lìon shlàn** search whole  
web

**lorg slighe** breadcrumb

**lorgan slighe** breadcrumbs

**luch** mouse

**luchdachadh a-nuas**

download (*n*)

**luchdachadh suas** upload (*n*)

**luchdachaidhean a-nuas**

downloads

**luchdaich a-nuas**

download (*vb*)

**luchdaich a-nuas aig àm eile**

download later

**luchdaich a-nuas an-dràsta**

download now

**luchdaich suas** upload (*vb*)

**luchd-aithne** contacts

**luchd-cleachdaidh** users

## M, N

### **Malairt luchair Eadar-lìn**

Internet Key Exchange

### **Manaidsear Ceangail**

Connection Manager

**mapa-làraich** sitemap

**mapa-iomhaigh** image map

**mar deidhinn** about us

**mearachd** error

### **mèirleach facal-faire**

password stealer

**menu** menu

**menu cuideachaidh** help menu

**menu nochdain** pop-up menu

**menu teàrnach** drop-down menu

**menu-seallaidh** view menu (*n*)

**Menu-tòiseachaidh** start menu

**Mion-chunntas Làraich** Rich

Site Summary

**mion-lorg** advanced search

**miosachan** calendar

**mo roghaidhean** my favorites

**mòdam** modem

**mòdam a-staigh** internal modem

**modaràtor** moderator

**modh far-loidhne** offline mode

**modh obrach** procedure

**mu** about

**neach-aithne** contact (*n*)

**neach-cleachdaidh** user

**neach-cleachdaidh**

**deireannach** end user

**neach-cuir** sender

**neach-faighinn** recipient

**neach-faighinn puist-d** mail recipient

**neach-reic comharraichte** featured seller

**neo-bhrigheil** invalid

**Network Explorer**

Network Explorer

**nì** item

**nì comharraichte** featured item

**nì Outlook** Outlook item

**nithean** items

**nithean ceangailte** related item

**nithean sa chòmhradh** items in discussion

**nochdain** pop-ups

**nochdain chasgte** pop-ups disabled

**nochdan** pop-up

**nuadhachadh** refresh (*n*)

**nuadhaich** refresh (*vb*)



**òrdugh** command

**òstair** host

**pannal riaghlaidh** control panel

**pasgain lìn** web folders

**pasgan** folder

**pàtran** pattern

**podcast** podcast

**poileasaidh chòraichean**

copyright policy

**poileasaidh chrìomagan**

cookies policy

**poileasaidh prìobhaideachd**

privacy policy

**post-d** e-mail; mail

**post-d malairteach gun iarraidh**

unsolicited commercial e-mail

**post-dealain** electronic mail

**priobhaideach** private

**priobhaideachd** privacy

**priomh artaigeil** feature (head  
item eg in news)

**prògram** application; programme

**Pròtacal Eadar-lìn (IP)**

Internet Protocol (IP)

**Pròtacal Ruigheachd Brath**

**Eadar-lìn (IMAP)**

Internet Message Access

Protocol (IMAP)

**putan** button

**putan bàr-innealan** toolbar

button

**putan bruthaidh** push button (*n*)

**putan luchà** mouse button

**putan òrdugh** command button

**putan rèidio** radio button

**putan roghainn** option button

**putan-luchà clì** left mouse button

**putan-luchà deas** right mouse

button

**putan-menu** menu button

## R

**rach** go

**rach air an liosta-puist** join  
mailing list

**rach gu cunntair** proceed to  
checkout

**rannsaich** explore

**raon** field

**riaghladh** control

**Riaghladh Cunntas Neach-  
cleachdaidh** User Account  
Control

**riaghladh di-chomasaichte**  
disabled control

**rian** array

**rianachd** administration

**rianachd luchd-aithne**  
contact management

**rianaire** administrator

**rianaire lionra** network  
administrator

**rianaire siostaim** system  
administrator

**rogha** favourite

**roghaidhean** favourites

**roghainn** option

**roghainnean** options

**roghainnean brobhsair**  
browser options

**roghainnean eadar-lìn**

internet options

**roghainnean sgrion** display  
options

**roghainnean taisbeanaidh**  
display options

**roimhe** previous

**ro-shealladh brath** post preview

**ro-shealladh clò-bhualaidh**  
print preview

**ro-shealladh duilleag-lìn** web  
page preview

**RSS** Really Simple Syndication  
(RSS)

**ruig (air)** access (*vb*)

**ruigheachd** access (*n*)

**Ruigheachd Eadar-lìn**

Internet access

**ruigheachd gun chead** access  
violation

**ruigsinneach** accessible

**ruigsinneachd** accessibility

**ruigsinneachd lìn** web

accessibility

## S

**sàbhail** save  
**saighead** arrow  
**saighead chli** left arrow  
**saighead dheas** right arrow  
**samhla chòraichean**  
copyright symbol  
**seall** show; view (*vb*)  
**seall air fad** show all  
**seall mar thaisbeanadh-slaighd**  
view as slideshow  
**seall ri menu** view menu (*vb*)  
**sealladh** view (*n*)  
**Sealladh deilbh** Design view  
**seata** set (*n*)  
**seatadh** setup  
**seatadh ainm-sgrìobhte**  
signature setup  
**seatadh brobhsair**  
browser settings  
**seatadh pearsanta**  
personal settings

**seatadh rianachd**  
administrative setup  
**seatadh rianaire** administrator  
setup  
**Seirbheis Stòr Ainmean Eadar-lìn (iSNS)** Internet Storage Name Service (iSNS)  
**Seirbheisean Fiosrachaidh Eadar-lìn (IIS)** Internet Information Services (IIS)  
**seirbhisean làraich-lìn**  
website services  
**seisean** session  
**seòladh** address  
**seòladh Eadar-lìn** Internet address  
**seòladh puist** mailing address; shipping address  
**seòladh puist-d** e-mail address  
**seòladh lìn** web address  
**seòladh-tillidh** return address  
**seòrsa** class  
**seòrsa brobhsair** browser type  
**seòrsa susbaint** content class  
**seula bhiorais** virus signature

**sgeulachd chomharraichte**  
featured story  
**sgrion** screen  
**sgrion a-bharrachd**  
additional display  
**sgrion a-muigh** external display  
**sgrion** display (*n*)  
**sgudalair-d** spammer  
**sgudal-d** junk e-mail; junk mail; spam  
**sguir** end  
**siostam rianachd susbaint (CMS)** content management system (CMS)  
**siota** sheet  
**siota stoidhle** style sheet  
**slaighd** slide  
**slighe** path  
**slighe lorgan** breadcrumb trail  
**snàithlean** thread  
**soidhne @** at sign  
**soidhnig a-mach** sign out  
**soidhnig a-steach** sign in  
**solaraiche ruigheachd**  
access provider

## S, T

**Solaraiche Ruigheachd Eadar-lìn (IAP)** Internet access provider (IAP)

**Solaraiche Seirbheis Eadar-lìn (ISP)** Internet Service Provider (ISP)

**so-luchdaichte** downloadable

**sònrachadh** highlighting

**sònraich** highlight

**Spacebar** Spacebar

**stad** stop

**steach-chur** input

**steach-ghluais** import

**stoidhle** style

**stòr susbaint** content library

**stràc** slash

**stràc-air-adhart** forward slash

**stràc-air-ais** backslash

**suath** hover

**suidheachadh** setting

**suidhich** set (*vb*)

**susbaint** content

**taga** tag

**taga ALT** ALT tag

**taga HTML** HTML tag

**tagh** choose

**taisbean** display (*vb*); showcase

**taisbeanadh** display (*n*)

**taisbeanadh-slaighd**  
slideshow

**taig** archive (*vb*)

**tasglann** archive (*n*)

**teacsa** text

**teacsa a-mhàin** text only

**teamlaid** template

**teamlaid susbaint** content  
template

**teist** disclosure

**teisteanas dearbhachd**  
certificate of authenticity

**Tha** Yes (in response to  
'Aontachadh?')

**thoir às a' bhasgaid** delete from  
basket

**thoir às a' chairt** delete from cart

**thoir beachd** comment (*vb*)

**thoir cead-cleachdaidh** license  
(*vb*)

**toiseach** start (*n*)

**tòiseachadh** getting started; start  
up

**tòisich** start (*vb*)

**tòisich an seo** start here

**tòisich snàithlean ùr** start new  
thread

**trafaig lìn** web traffic

**trèig** cancel

**treòrachadh** instructions

**tuilleadh** more



## U, W

**uidheam cuir-ris** add-on device

**uinneag nochdain** pop-up

window

**ùr** new

**ùrachadh** update (*n*)

**ùrachadh mu dheireadh** last

updated

**ùraich** update (*vb*)

**ùraichte** updated

**WebDav** Web Distributed  
Authoring and Versioning

**WebDAV** WebDAV

**Wiki** Wiki

**Windows Connect Now**

Windows Connect Now

**Windows Explorer**

Windows Explorer



 **anseotal**

*(n)* **noun**

*(vb)* **verb**

*(a)* **ainmear**

*(g)* **gníomhair**